

August 2022

2022年8月

## INVESTING IN AN ISRAELI COMPANY FUNDED BY THE ISRAEL INNOVATION AUTHORITY (“IIA”)

## イスラエル・イノベーション庁（「IIA」）の 助成金を受けているイスラエル企業への投資

Japanese companies have engaged in significantly increased transactions with Israeli companies in recent years. This newsletter addresses the points to be noted when a Japanese company considers a transaction with an Israeli high-tech start-up with a focus on companies who previously received funding from the Israeli government.

近年、日本企業とイスラエル企業との間の取引が著しく増加しています。本ニュースレターでは、過去にイスラエル政府から助成金を受けた企業に焦点を当てて、日本企業がイスラエルのハイテクスタートアップ企業との間の取引を検討する際に注意すべきポイントについて解説いたします。

So your company in Japan (“JapanCo”) has just met an Israeli high-tech start-up (“WOWTech”) that seems to offer a unique technological enhancement or solution to complement some of your company’s product offerings. JapanCo’s business development team has met with WOWTech’s founders and engineers, and your technical teams have started an initial diligence into the technology. The relationship looks promising, and your management groups have completed their Ringi System considerations and decided to examine a transaction so that JapanCo can access and incorporate WOWTech’s technology into your products. Maybe an equity investment, or a joint venture based upon an R&D agreement, or perhaps an acquisition or other “change of control” deal?

日本企業である JapanCo は、イスラエルのハイテクスタートアップ企業である WOWTech と出会いました。WOWTech は、JapanCo の製品を補完する独自の革新的な技術や解決策を提供できるようです。JapanCo の事業開発チームは、WOWTech の創業者やエンジニアと会い、JapanCo の技術チームは、初期的な技術調査を開始しました。JapanCo と WOWTech の関係には将来性があるようで、JapanCo の経営陣は、稟議による決裁を終え、WOWTech の技術にアクセスして JapanCo の製品に組み込むことができるような取引を検討することを決定しました。出資、研究開発契約に基づくジョイントベンチャー、又は買収等の「支配権変更」取引等、どのような取引形態が望ましいでしょうか。

JapanCo hires professionals in Israel to look into WOWTech and explore the business relationship possibilities, and all of a sudden one of the advisors sends an email to you with one question: “IS JAPANCO AWARE THAT WOWTECH HAS RECEIVED GRANTS FROM THE ISRAELI GOVERNMENT UNDER THE ENCOURAGEMENT OF RESEARCH, DEVELOPMENT AND TECHNOLOGICAL INNOVATION IN THE INDUSTRY LAW, 1984 (the “R&D Law”)?”

JapanCo は、WOWTech を調査し、同社との取引の可能性を探るために、イスラエルにいる専門家を起用しました。すると、突然、そのアドバイザーの 1 人から、JapanCo に対し、「WOWTech が 1984 年産業研究開発奨励法（「R&D 法」）に基づき、イスラエル政府から助成金を受けていることを認識しておられますか？」という質問のメールが送られてきました。

What does this mean for JapanCo? Is this a showstopper? Can JapanCo proceed with its contemplated relationship to gain access to WOWTech’s fantastic intellectual property?

この質問は JapanCo にとってどのような意味があるのでしょうか？取引の阻害要因があるという意味なのでしょうか？JapanCo は WOWTech の素晴らしい知的財産を取り入れるために、企図された取引を前に進めることができるのでしょうか？

## I. Basics of the R&D Law

Among other things<sup>1</sup>, the R&D Law enables the State of Israel to offer a range of incentives and benefits to Israeli entities, including a well-known grants program administered by the Israeli Innovation Authority (the “IIA” – formerly known as the “OCS” or Office of the Chief Scientist) generally focused upon Israeli technology companies. The authorized governmental grants, which do not require the applicable tech companies to issue equity to the IIA<sup>2</sup>, come with a number of conditions and restrictions (as set out in the R&D Law and in the grant letters provided to funded companies), but for JapanCo’s purposes the most relevant two features of the IIA’s grant program for private companies are that (i) the grants provided to high-tech start-ups are in exchange for future royalties that may arise from sales or licenses of products or technologies born out of the IIA’s sponsored research and development as facilitated and advanced by the funded companies, and (ii) IIA-sponsored and developed know-how and manufacturing rights (collectively: “Sponsored Know-How”) is clearly intended to remain in Israel and be further developed in Israel. Consequently, the IIA is required to approve (at its discretion) any contemplated transfer of Sponsored Know-How to a third party, especially when that third party is located outside of the State of Israel. And though the IIA is favorably inclined to encourage transactions such as those contemplated between JapanCo and WOWTech, the IIA’s approval will be

## I. R&D 法の基礎

イスラエル政府は、数ある法律の中でもとりわけ3、R&D 法に基づいて、イスラエル企業に対して、様々なインセンティブや恩恵を与えることができます。そのようなインセンティブには、主にイスラエルのテクノロジー企業を対象とする、IIA（以前は「OCS」又は首席科学者局として知られていた）の管理する、有名な助成金プログラムが含まれます。助成金は、それを受けるテクノロジー企業に対し、IIA への株式の発行は義務付けていませんが<sup>4</sup>、多くの条件及び制限が付されています（R&D 法及び助成金を受ける企業に交付されるレターに規定されています。）。IIA の民間企業向け助成金プログラムの特徴のうち、本件で JapanCo が企図している取引に最も関連性を有する 2 つの特徴としては、(i) ハイテクスタートアップ企業に支給される助成金は、IIA が支援する研究開発により生み出され、支援を受けた企業によって促進・改良された製品及び技術の販売又はライセンスから生じる将来のロイヤルティとの引き換えで支給されるものであること、並びに、(ii) IIA が支援し開発されたノウハウ及び利用権（総称して「スポンサー付きノウハウ」）は、イスラエル国内に留められ、イスラエルで更なる開発が行われることが明確に企図されているということです。そのため、イスラエル国外にいる第三者に対してスポンサー付きノウハウが移転される場合は、IIA は、その裁量に基づき、かかる取引を承認するか否かを判断することになります。また、IIA は、今回 JapanCo と WOWTech との間で企図されているような取引を奨励する傾向にありますが、IIA による承認がなされる場合であっても、JapanCo より、R&D 法を遵守するという確かな誓約がなされること、並びに、増額さ

<sup>1</sup> The R&D Law covers a range of topics and incentive programs, including those designed to focus on geographic priority areas in Israel; large company R&D centers; Multinational Corporation R&D collaborations and centers; Technology Incubators; Bi-national Funds; Magnet Programs and so forth. The description of IIA activities in this newsletter is intended to focus exclusively on the scenario described in the introduction, whereby an established Japanese company is seeking to obtain or gain access to an Israeli company’s technology via some joint venture, investment, share or asset acquisition, merger, etc., and the technology attracting the attention has been funded by the IIA.

<sup>2</sup> A notable exception to this general rule is the IIA’s Incubators Program which provides start-up companies with a framework for developing their concepts and intellectual property into commercial products via government-selected incubators. In addition to practical support, the incubators invest in start-ups and take an equity interest in the early stage companies.

<sup>3</sup> R&D 法は、幅広いテーマとインセンティブプログラムをその対象としており、イスラエルの地理的優遇地域、大企業の研究開発センター、多国籍企業の研究開発協力及び拠点、テクノロジーインキュベーター、二国間ファンド、マグネットプログラム等に焦点を当てたものも対象に含まれます。本ニュースレターにおける IIA の活動に関する記述は、冒頭に記載のとおり、日本の既存企業が、イスラエル企業との合弁事業、投資、株式又は資産の取得、合併等によって当該企業の技術を取得しようとしており、その対象となる技術が IIA から助成金を受けているというケースにもっぱら焦点を当てています。

<sup>4</sup> この原則に対する例外として注目すべきなのは、政府が選定したインキュベーターを通じて、スタートアップ企業にコンセプトや知的財産を商品化するための枠組みを提供する IIA のインキュベータープログラムです。インキュベーターは、実践的な支援に加えて、スタートアップ企業に投資し、初期段階の会社の株式を取得します。

conditioned upon certain undertakings by JapanCo to abide by the R&D Law, as well as probable increased royalties and other fees. Though some of the grant regulations may at first glance seem restrictive, JapanCo, like other foreign investors, must bear in mind that the source of the grants is taxation (from the Israeli public) and, accordingly, the ultimate policy goals of the IIA programs are to improve the Israeli economy and to advance its technology industry.

## II. The Basic Royalties Regime

Generally speaking, and according to the IIA regulations governing the payment of royalties, an Israeli company like WOWTech will need to pay royalties to the IIA from future revenues resulting from Sponsored Know-How, up to 100% of the value of the grant (and all according to the conditions of the grant). Though conditions will differ for each Israeli company awarded IIA funding (depending upon a number of factors, including the conditions of the specific program through which the grant is awarded), a company can expect to be required to pay royalties ranging between 3% to 6% of the revenues generated from its products or services incorporating the Sponsored Know-How, as of the first commercial sale of such Sponsored Know-How.

## III. IIA Approval for Know-How Transfers

### A. General Restriction on Transfers

As indicated above, the R&D Law places material restrictions on the “transfer” (described further below) of Sponsored Know-How outside of Israel. In short, no such transfers of Sponsored Know-How will be permitted, without the prior approval of the IIA, and any such permitted transfers will be subject to additional payments based upon the nature of the transfer transaction, and the amounts to be received by the Israeli company in consideration for the transfer. The R&D Law prescribes additional payment computations, but much of the actual payments will be determined following discussions and/or negotiations with the IIA. One important rule that JapanCo should keep

れたロイヤルティ及びその他の手数料の支払がなされること、が条件となります。助成金規則の規定の中には一見制限的に見えるものもありますが、JapanCo は、他の外国人投資家と同様、助成金（イスラエル国民の）税金により賄われていることを認識する必要があります。このように、IIA の助成金プログラムの究極的な目標は、イスラエルの経済及びそのテクノロジー産業の発展にあるということです。

## II. ロイヤルティ制度の基本構造

ロイヤルティの支払について規定している IIA の規則によると、WOWTech のようなイスラエル企業は、一般的に、スポンサー付きノウハウにより得られる将来の収益から、助成金額の 100% に相当する金額を、（助成金の条件に応じて）IIA にロイヤルティとして支払う必要があります。支払に係る条件は、IIA から助成金を受領したイスラエル企業ごとに異なりますが、（助成金の支給の根拠となる具体的なプログラムの条件等、多くの要因に応じて）当該スポンサー付きノウハウの最初の商用販売の時点で、当該ノウハウを組み込んだ製品又はサービスから得た収益のうち 3% から 6% の範囲のロイヤルティを支払うことが求められます。

## III. ノウハウの移転に関する IIA の承認

### A. 「移転」の制限

前記のとおり、R&D 法は、スポンサー付きノウハウのイスラエル国外への「移転」（後記 B）に制限を課しています。つまり、IIA による事前の承認がない限りは、スポンサー付きノウハウの国外への移転は許可されず、仮に許可されたとしても、当該移転取引の性質及び当該移転取引の対価としてイスラエル企業が受領する金額に基づいて算出される移転料の支払が必要となります。R&D 法は、移転料の金額の算出方法を規定していますが、実際の支払額は、IIA との協議・交渉により決定されます。したがって、JapanCo が留意すべき 1 つの重要なルールとしては、WOWTech のようなイスラエル企業は、仮に IIA から受領した助成金を全額返済した後であっても、IIA の関係当局による別段の合意がない限り、R&D 法

in mind is that even after an Israeli company like WOWTech has fully repaid any and all of its IIA grants, and unless otherwise agreed by the applicable authority of the IIA, it must still continue to comply with the R&D Law (notably by refraining from Sponsored Know-How transfers, and notification to the IIA prior to certain types of transactions).

#### B. What Constitutes a Transfer?

For purposes of the R&D Law, the term “transfer” refers to commercial circumstances whereby the Sponsored Know-How would actually be expropriated by a non-Israeli entity, so that the Israeli company would no longer possess, or be able to exercise ownership rights over, the Sponsored Know-How. For example, a transfer could result if JapanCo were to acquire WOWTech’s Sponsored Know-How via (i) an actual sale of the technology, (ii) an exclusive license of the WOWTech Sponsored Know-How, (iii) an unrestricted joint R&D project (including a license to the Sponsored Know-How) taking place outside of Israel which involves the Sponsored Know-How itself or even the products resulting from the Sponsored Know-How, (iv) a roll-up of WOWTech’s assets following some form of M&A activity, and (v) various other activities which the IIA may consider as constituting a transfer.

#### C. Payments/Penalties for Transfers of Sponsored Know-How

In the event that an Israeli company does indeed transfer its Sponsored Know-How outside of Israel, such company would be liable to make certain payments, calculated according to a formula set forth in the R&D Law, in amounts of up to six (6) times the total amount of the IIA grants, plus applicable interest. In the event that sufficient R&D activity related to the Sponsored Know-How remains in Israel, then the R&D Law formula prescribes payments of up to three (3) times of the total amount of the IIA grants, plus applicable interest.

#### D. Transactions Not Constituting Transfers

The concept of transfer (per the R&D Law) does not include, however, the sale or export of any

を遵守し続けなければならないという点が挙げられます（特に、スポンサー付きノウハウの移転をしないこと、及び、特定の種類の取引の前に IIA に対し通知を行うことが挙げられます。）。

#### B. どのような取引が「移転」と評価されるか

R&D 法の目的上、「移転」という用語は、「スポンサー付きノウハウがイスラエル国外の企業によって実際に奪われ、その結果、イスラエル企業がもはやスポンサー付きノウハウを所有しない又はスポンサー付きノウハウに対する所有権を行使できない状態」を意味します。例えば、WOWTech のスポンサー付きノウハウを JapanCo が次のような方法を通じて取得する場合は、「移転」と評価される可能性があります

- (i) 技術の実際の譲渡
- (ii) スポンサー付きノウハウに対する独占的ライセンス
- (iii) スポンサー付きノウハウ自体又はスポンサー付きノウハウから生じる製品に及ぶ、イスラエル国外での無制限の共同研究開発プロジェクト（スポンサー付きノウハウのライセンスを含む。）
- (iv) 何らかの形で行われる M&A に伴う WOWTech の資産の取得、並びに
- (v) IIA が移転に該当するとみなすその他の活動

#### C. スポンサー付きノウハウの移転に対する支払／違約金

イスラエル企業が実際にスポンサー付きノウハウをイスラエル国外に移転する場合、当該企業は、R&D 法に定められた計算式に従って算出された、IIA の助成金総額の 6 倍までの金額に、適用される利息を加えた一定の移転料を支払う責任を負います。また、スポンサー付きノウハウに関連する十分な研究開発活動がイスラエルに留まる場合は、移転料の額は、IIA の助成金総額の 3 倍までの金額に、適用される利息を加えた金額となる旨が定められています。

#### D. 「移転」に該当しない取引

もっとも、（R&D 法による）「移転」の概念には、スポンサー付きノウハウから創出される製品の販売

products created from the Sponsored Know-How (from which royalties would presumably be paid), nor would any IIA approval be needed prior to such export or sale. In addition, pursuant to the publication of IIA directives in May 2017, the IIA may permit companies to market and license abroad products created from Sponsored Know-How, provided (as indicated above) that such license does not entirely expropriate from the Israeli company the possibility of using the Sponsored Know-How (in which case the above payment and penalty regulations regarding sale/transfer of Sponsored Know-How would apply). This approval is subject to payments to be made to the IIA in respect of the grant of this authorization, all in accordance with the formulas set forth in the regulations.

#### IV. Manufacturing Issues

As indicated above, the IIA generally conditions its grants by requiring that products developed using Sponsored Know-How be manufactured in Israel and that the technology developed thereunder may not be transferred outside of Israel, unless approval is received from the IIA. (Again, IIA approval is not required for the export of any products resulting from Sponsored Know-How in the ordinary course of business.) In the event that the IIA does approve the transfer of manufacturing rights outside of Israel, royalty payments may be subject to significant increases, both in terms of possible increase in the rate itself (such as an additional 1%), and up to new caps amounting to anywhere from 120% to 300% of the grants, depending on the manufacturing volume that is performed outside Israel – (i) up to 50% production in a foreign country: 120% royalties; (ii) between 50%-90%: 150% royalties; (iii) 90% and up: 300% royalties. There is a de minimis exemption for any IIA approval if the manufacturing rights being transferred constitute less than 10% of the manufacturing capacity in the aggregate, but the recipient company remains subject to the requirement to pay increased royalties for manufacturing abroad and agrees to abide by the IIA regulations applicable to the manufactured Sponsored Know-How.

又は輸出は含まれず、かかる輸出又は販売の前に IIA の承認は必要とされません（むしろ製品の販売及び輸出から得られる利益は、ロイヤルティ支払の源泉となります。）。また、IIA は、2017 年 5 月に公表された IIA 指令に基づいて、スポンサー付きノウハウから創出される製品の販売及び国外でのライセンスを企業に許可することができます（もっとも、前記のとおり、かかるライセンスが、イスラエル企業によるスポンサー付きノウハウの使用可能性を完全に奪うものではないことを条件とします。イスラエル企業による使用可能性を奪う場合は、スポンサー付きノウハウの移転に関する上記の移転料の規定が適用されます。）。この IIA による許可は全て、関連法令に規定された計算式に従い、IIA に対する支払が行われることを条件とします。

#### IV. 国外での製造を行う場合の問題

前記のとおり、IIA は、一般的に、IIA の承認がない限りスポンサー付きノウハウを使用して開発された製品はイスラエル国内で製造しなければならないこと、及び、スポンサー付きノウハウに基づいて開発された技術はイスラエル国外に移転してはならないことを、助成金の支給の条件にしています（繰り返しになりますが、通常の業務過程において、スポンサー付きノウハウから生じる製品を輸出することについては IIA による承認は不要です。）。IIA がイスラエル国外へのスポンサー付きノウハウの移転を承認した場合、助成金を受領したイスラエル企業が IIA に支払うべきロイヤルティの金額は、料率自体が引き上げられたり（例えば、1%の追加）、その上限が助成金の 120%から 300%までに引き上げられたりと、大幅に増額される場合があります。ロイヤルティ上限の増額の幅は、イスラエル国外で行われる製造量に応じて異なります。例えば、国外での製造の割合が (i) 50%までの場合は、助成金額の 120%、(ii) 50%～90%の場合は、助成金額の 150%、(iii) 90%以上の場合は、助成金額の 300%となります。移転されたスポンサー付きノウハウに基づく国外での製造が全体の製造能力の 10%に満たない場合、IIA の承認に関しては最小限の免責がありますが、スポンサー付きノウハウの移転を受けた会社は、引き続き国外での製造に関して増額されたロイヤルティを支払う必要があり、当該スポンサー付きノウハウに適用される IIA の規則に従わなければなりません。

## V. Some Typical Scenarios

So now that JapanCo has been advised about some of the basic rules of the R&D Law, it reverts to its Israeli advisors with a few questions about structuring a deal with WOWTech. The advisors provide the abbreviated table below, with a clear directive to consult with them for further guidance before proceeding with any transaction:

JapanCo management is happy to have the advice of its Israeli lawyers and accountants, since it now understands that the government-sponsored R&D grants come with a number of restrictions and obligations. In short, JapanCo now understands that WOWTech will have certain royalty obligations to the IIA (from future revenues arising from the Sponsored Know-How), and that WOWTech will require IIA approval for (i) a range of business transactions with a foreign entity (such as any M&A deal or a similar change of control transaction) and for (ii) contemplated transfers abroad of manufacturing rights and of Sponsored Know-How, it being understood that the IIA's approval is at its sole discretion and that approvals of such transfers may result in very large payments owed to the IIA. But most importantly, JapanCo realizes that its commercial relationship with WOWTech far outweighs the financial and regulatory cost of compliance with the R&D Law, and is ready to close the deal with WOWTech and look ahead to its next Israeli transaction!

### S. Friedman, Abramson & Co. Advocates

Adv. Jeffrey Rashba  
[jrashba@sfa.law](mailto:jrashba@sfa.law)

Adv. Oren Sharon  
[orens@sfa.law](mailto:orens@sfa.law)

### Kitahama Partners

Jiri Mestecky  
[JMestecky@kitahama.or.jp](mailto:JMestecky@kitahama.or.jp)

Yunosuke Hirano  
[YHirano@kitahama.or.jp](mailto:YHirano@kitahama.or.jp)

## V. 想定される典型的なシナリオ

さて、JapanCo は、R&D 法の基本的なルールの一部について解説を受けられたため、WOWTech との取引に関して、幾つか質問を持ってイスラエルのアドバイザーへ相談に行きました。アドバイザーからは、実際の取引を進める際には、より精緻なガイダンスが必要となるため、あらためてご相談いただきたいと伝えられるとともに、想定されるシナリオを整理した表（別表）を渡されました。

JapanCo の経営陣は、イスラエル政府が提供する助成金には多くの制限や義務が付いていることを理解できたため、イスラエルの弁護士や会計士から助言を得られたことを歓迎しています。JapanCo は、WOWTech が、スポンサー付きノウハウから生じる将来の収益から IIA に対して一定のロイヤルティを支払わなければならない義務を負っていることを理解しました。また、(i) イスラエル企業と外国企業との間の様々な事業取引（M&A 取引又は類似の支配権変更取引等）や、(ii) スポンサー付きノウハウの国外への移転については IIA の承認が必要となること、IIA の承認は裁量に基づくものであり、仮に移転が承認されたとしても、IIA に対して支払うべきロイヤルティの金額が非常に大きくなる可能性があることも理解しました。今回のケースで最も重要なのは、JapanCo が WOWTech との協業関係の価値が、R&D 法を遵守するための財務上及び規制上のコストを遥かに上回ることを認識し、WOWTech との取引の実行に向けた準備ができており、そして、イスラエルでの更なる取引に目を向けられたことだと言えるでしょう。

### S. フリードマン・アブラムソン

ジェフリー・ラシュバ  
[jrashba@sfa.law](mailto:jrashba@sfa.law)

オレン・シャロン  
[orens@sfa.law](mailto:orens@sfa.law)

### 北浜法律事務所・外国法共同事業

ジェリー・メステッキー  
[JMestecky@kitahama.or.jp](mailto:JMestecky@kitahama.or.jp)

平野悠之介  
[YHirano@kitahama.or.jp](mailto:YHirano@kitahama.or.jp)

<b>CONTEMPLATED TRANSACTION</b> <b>想定される取引</b>	<b>R&amp;D LAW COMPLIANCE</b> <b>R&amp;D 法の遵守</b>
<p>JapanCo decides to <b>invest</b> \$1M USD for 8% of the issued and outstanding share capital of WOWTech, which investment comes along with a seat on the WOWTech board of directors.</p> <p>JapanCo は、WOWTech の発行済株式の 8% を 100 万米ドルで取得することを決定した。かかる投資に伴い、JapanCo は、WOWTech の取締役会にメンバーを送り込む。</p>	<p>WOWTech must notify the IIA that some means of control are being transferred to a foreign resident, and JapanCo will be considered an interested party in WOWTech. Accordingly, JapanCo will need to sign a basic form “<b>Undertaking</b>” acknowledging that it understands that WOWTech is funded by the IIA and that it (JapanCo) will adhere to the R&amp;D Law with respect to WOWTech.</p> <p>WOWTech は、同社の支配権の一部が外国居住者に移転することを IIA に通知しなければならず、JapanCo は、WOWTech の利害関係者とみなされる。したがって、JapanCo は、WOWTech が IIA から助成金を受けていること及び WOWTech に関して自らも R&amp;D 法を遵守することを認める旨の誓約書に署名する必要がある。</p>
<p>JapanCo wishes to conduct a <b>joint R&amp;D</b> project at JapanCo’s facilities in Osaka, using the Sponsored Know-How of WOWTech</p> <p>JapanCo は、WOWTech のスポンサー付きノウハウを利用して、大阪にある JapanCo の施設において共同研究開発プロジェクトを実施したいと考えている。</p>	<p>WOWTech will need to approach the IIA to gain approval for the project, and to negotiate possible fees to be paid to the IIA in the event the project conducted in Japan involves a transfer of Sponsored Know-How. JapanCo will need to manage its expectations in terms of the scope of the Sponsored Know-How that it will be permitted to access for the R&amp;D project in Osaka, and be prepared possibly to pay significantly increased royalty payments. A likely scenario would be that WOWTech will need to “blackbox” the Sponsored Know-How so that JapanCo can work on the R&amp;D project with WOWTech but not have full access to the core Sponsored Know-How IP rights.</p> <p>WOWTech は、共同研究開発プロジェクトの実施に係る承認を得るために IIA にアプローチし、当該プロジェクトにスポンサー付きノウハウの移転が含まれる場合は、IIA に対して支払うべき手数料の金額について交渉する必要がある。JapanCo は、大阪での共同研究開発プロジェクトのためにアクセスを許可されるスポンサー付きノウハウの範囲をコントロールする必要があり、場合によっては大幅に増額されるロイヤルティを支払う準備をする必要がある。共同研究開発プロジェクトを実施するためには、WOWTech 側で、中核となるスポンサー付きノウハウを「ブラックボックス化」し、JapanCo がスポンサー付きノウハウに完全にはアクセスできないようにする必要が生じるというシナリオも想定される。</p>
<p>JapanCo wants to <b>license</b> the Sponsored Know-How directly from WOWTech and to integrate such technology directly into its products being <b>manufactured in Japan</b></p> <p>JapanCo は、WOWTech から直接、スポンサー付きノウハウのライセンスを受け、当該技術を日本で製造される製品に直接組み入れたいと考えている。</p>	<p>WOWTech will need to sit with the IIA to determine the scope of the license (that is, to consider whether the license will entirely expropriate from WOWTech the possibility of using the Sponsored Know-How and be deemed a clear “transfer” or whether the license would be a non-exclusive and limited license, thereby potentially qualifying for lower royalties/penalties), and to negotiate the royalty fees and penalty payments per the regulations regarding sale/transfer of Sponsored Know-How. WOWTech would also need to negotiate with the IIA concerning the right to manufacture abroad and, if granted, the significant increase of royalty payments and the rate of such payments, dependent upon the actual amount of production activity JapanCo will carry out in Japan.</p>

	<p>WOWTech は、JapanCo に付与するライセンスの範囲（当該ライセンスが、WOWTech がスポンサー付きノウハウを使用できる可能性を完全に奪うもので、明らかな「移転」とみなされるものであるか、又は非独占的かつ限定的なライセンスで、潜在的により低いロイヤルティ／違約金の対象となるものであるか等）について、IIA と協議の上決定し、スポンサー付きノウハウの販売／移転に関する規則ごとにロイヤルティ及び違約金の支払について IIA と交渉する必要がある。また、WOWTech は、スポンサー付きノウハウを用いたイスラエル国外での製造に関して、IIA と交渉する必要がある、それが承認された場合は、JapanCo が日本で実際に生産する量に応じて、支払うロイヤルティの大幅な増加及びその割合についても交渉する必要がある。</p>
<p>JapanCo wishes to <b>purchase all the assets</b> of WOWTech and to move all such assets, including production of its products using WOWTech's Sponsored Know-How, to Japan</p> <p>JapanCo は、WOWTech の全資産の買収を希望しており、WOWTech のスポンサー付きノウハウを使用した製品の生産を含め、全ての資産を日本に移転することを希望している。</p>	<p>The IIA will need to approve the transaction and, if the IIA does so, the parties (WOWTech and JapanCo) will need to make full royalty and penalty payments to the IIA. The proposed transaction would be deemed a “transfer” of the Sponsored Know-How.</p> <p>本取引は、スポンサー付きノウハウの「移転」とみなされるため、IIA から、本取引に関する承認を得る必要がある、IIA が承認した場合、両当事者（WOWTech 及び JapanCo）は、IIA に対してロイヤルティ及び違約金を全額支払う必要がある。</p>
<p>JapanCo decides to <b>purchase all of WOWTech's share capital from existing shareholders of WOWTech</b>, in a cash deal. JapanCo is happy to keep all of WOWTech's employees and R&amp;D activities in WOWTech's Israeli facilities</p> <p>JapanCo は、WOWTech の既存株主から現金で WOWTech の株式を全て取得することを決定した。JapanCo は、WOWTech の全従業員及び研究開発活動を WOWTech のイスラエルにおける施設に留めおくことを希望している。</p>	<p>IIA approval will be needed and IIA will be required to sign an undertaking to abide by the R&amp;D Law, but if WOWTech and its Sponsored Know-How remain in Israel, the normal royalties regime will apply and the likely outcome is that neither WOWTech nor Japanco will be subjected to increased royalty payments or penalties.</p> <p>IIA の承認が必要となり、IIA は、R&amp;D 法を遵守するという誓約書に署名しなければならないが、WOWTech とそのスポンサー付きノウハウがイスラエルに留まる以上、通常のロイヤルティが適用され、その結果、WOWTech も JapanCo も、増額されたロイヤルティ又は違約金を支払う義務を負うことはない。</p>